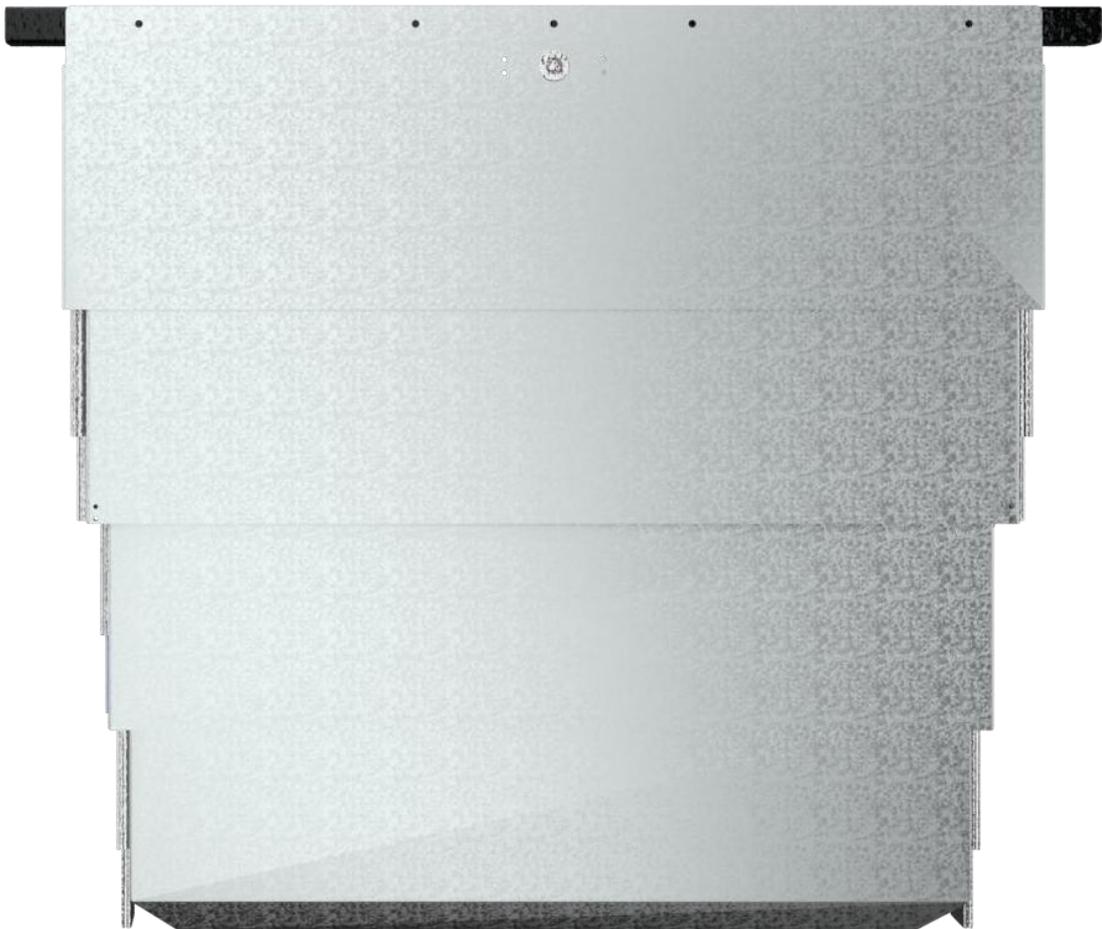


ABA TELESCÓPICA 2 , 3 & 4 STEP

MANUAL DE
USO



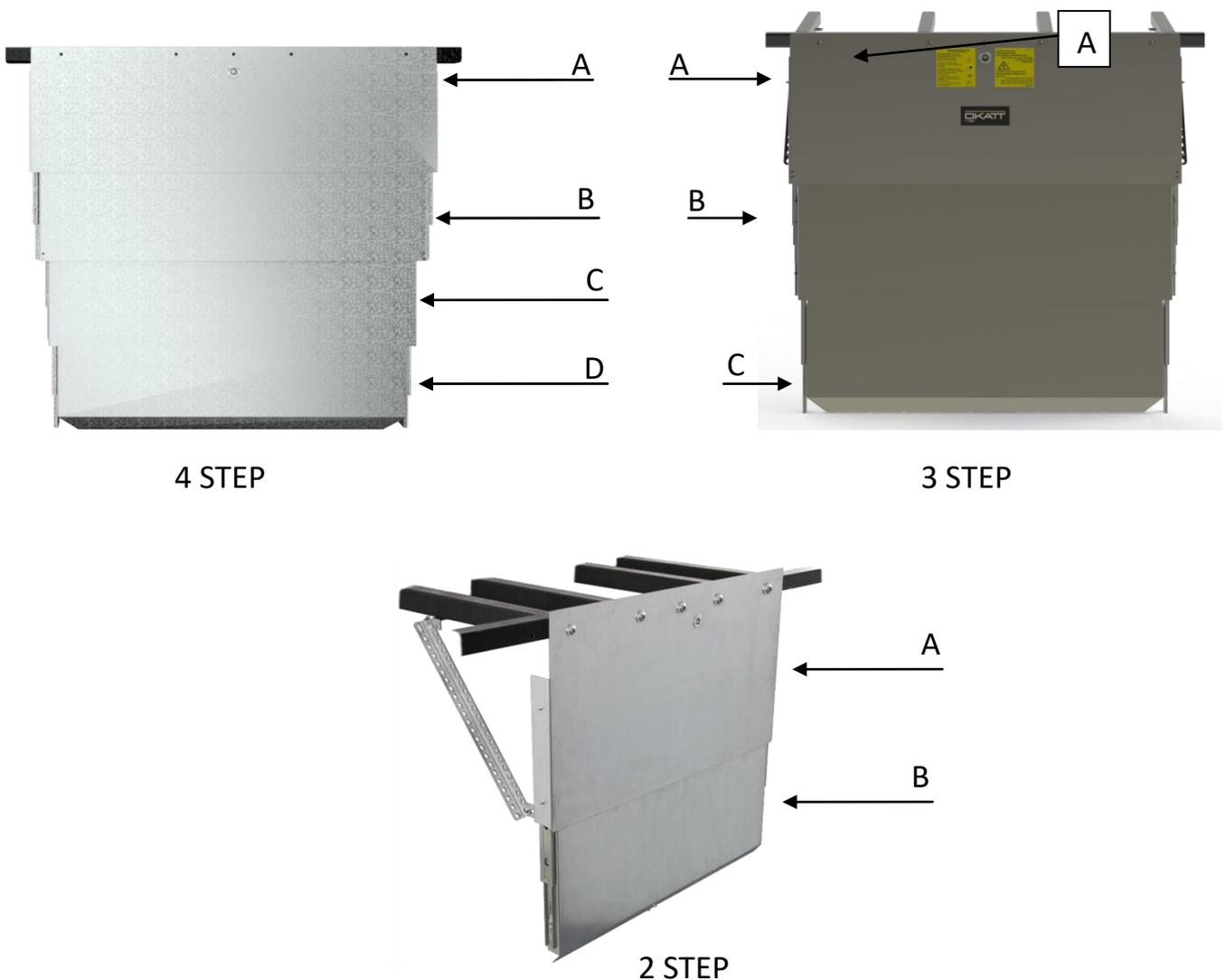
ÍNDICE

1.	INFORMAÇÕES GERAIS.....	3
2.	GARANTIA	4
3.	MANUTENÇÃO	5
4.	MANUAL INSTALAÇÃO	6
4.1.	Instalação mecânica.....	6
4.1.1.	Condições de fornecimento do produto	6
4.1.2.	Considerações complementares relativas ao elevador	7
4.1.1.	Fixação da aba à cabine	8
4.2.	Instalação eléctrica	10
5.	TESTES E VERIFICAÇÕES.....	11
6.	PROCESSO DE RESGATE	13

1. INFORMAÇÕES GERAIS

Esta Aba foi concebida de acordo com as especificações das Normas EN81-1 e 2, EN81-21 e EN81-20.

A Aba é dobrada sob a cabine durante a operação normal do elevador e desdobrada de maneira manual quando necessário; tem uma parte fixa "A" e umas retráctil "B", "C" and "D".



O produto conta com um sistema de bloqueio e um contacto eléctrico para indicar quando a aba está aberta ou fechada.

2. GARANTIA

É essencial, para a compreensão e manipulação deste produto, ser uma pessoa legalmente qualificada para a instalação de aparelhos elevadores.

A AGUI responsabilizar-se-á, caso a situação assim o requeira, por aqueles produtos incluídos no envio. A garantia da AGUI pode ser invalidada caso sejam instaladas partes ou componentes diferentes dos descritos nestas instruções.

A AGUI não aceita qualquer responsabilidade por danos causados devido a uma manipulação inadequada ou como resultado de acções diferentes das indicadas neste manual de funcionamento. A garantia do produto pode ser invalidada caso este seja usado de maneira incorrecta ou inadequada.

Para o fabrico deste produto foi respeitada a regulamentação em vigor relativa a segurança de elevadores. Poderão existir riscos para as pessoas que manipularem ou instalarem o produto.

Não é permitido, salvo quando for expressamente autorizado:

- O uso de componentes diferentes dos instalados;
- Efectuar alterações de qualquer tipo ao produto;
- A instalação do produto para uma função diferente daquela a que se destina;
- A destruição de qualquer selo;
- Efectuar inspecções ou manutenções de maneira defeituosa ou inadequada;
- Usar acessórios, peças sobresselentes ou que não tenham sido fornecidas pela AGUI ou não sejam peças originais da AGUI.

3. MANUTENÇÃO

É fundamental cumprir e manter todas as medidas de segurança e obrigações legais actualizadas a fim de evitar danos em pessoas ou produtos durante a instalação, a manutenção ou trabalhos de reparação.

O pessoal de instalação ou reparação é principalmente responsável pelo funcionamento seguro da maquinaria.

Este manual de instruções é válido para toda a vida do produto da instalação ao uso, teste e manutenção e deve ser guardado em local seguro e acessível a qualquer momento.

A correcta montagem e instalação da aba AGUI requer instaladores bem instruídos. A responsabilidade pela formação dos referidos instaladores recai na empresa responsável pela montagem.

4. MANUAL INSTALAÇÃO

4.1. Instalação mecânica

4.1.1. Condições de fornecimento do produto

A embalagem original do produto contém as seguintes partes principais:

- Conjunto da aba telescópica com as suas partes totalmente montadas e reguladas de fábrica.
- Os conjuntos de barras transversais com os seus esquadros universais para fixação da parte fixa da aba à parte inferior da base da cabine.
- Conjunto de parafusos para fixação da parte fixa da aba ao suporte de soleira da cabine e das barras transversais à parte inferior da base da cabine.
- No caso da aba de 4 seções, será incluído um suplemento para diferentes degraus.

Enquanto o produto não for utilizado, manter a embalagem protegida das inclemências atmosféricas.

Certificar-se de que o manual fornecido está de acordo com as condições da encomenda.

4.1.2. Considerações complementares relativas ao elevador

- Certificar-se de que a zona de desbloqueio do sistema de portas do elevador é \geq à altura da parte fixa total da aba rebatível.



Zona de desbloqueio

A profundidade vertical da aba deverá coincidir com o especificado na norma EN81-21, 5.8.1.d

- Certificar-se de que a porta de cabine associada à aba está equipada com um dispositivo de bloqueio de fora de andar e de desbloqueio da mesma, a partir do patamar do andar, de acordo com o exigido no Art. 5.8.2 da Norma EN81-21 nos seus números 2) e 3).



Fecho da porta de cabine

Cada porta de cabine com aba rebatível deve estar equipada com uma fechadura que só possa ser aberta da zona do andar



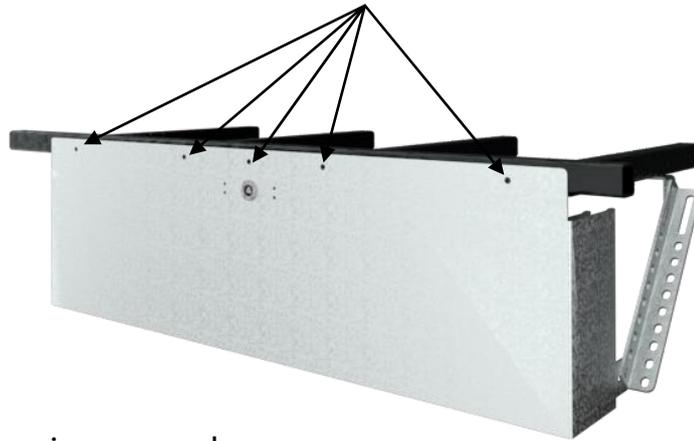
Profundidade do fosso

As dimensões do fosso devem cumprir o especificado nas normas: EN81-1+A3, 5.7.3; EN21-21, 5.7.2.3; EN81-20,

- Certificar-se de que a aba escolhida cobre toda a passagem livre da porta de cabine.

4.1.1. Fixação da aba à cabine

- A parte fixa superior da aba é directamente aparafusada ao suporte de soleira da porta de cabine através de 5 parafusos de fixação M6 que fazem parte do fornecimento.



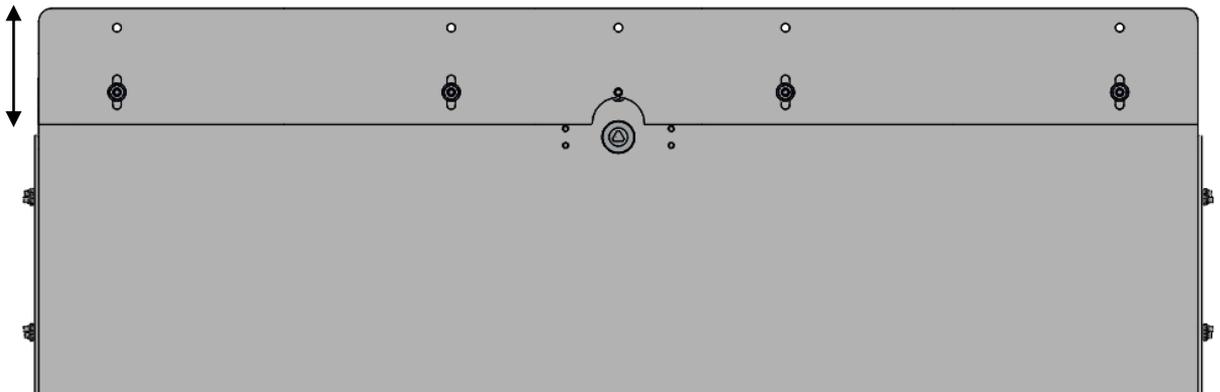
- Barras transversais e esquadros:
 - o A Aba vem com dois esquadros pré-instalados a uma distância tao largo quanto possivel.



- Sem as apertar com o par final, amarrar as barras transversais aos esquadros pré-instalados e os esquadros à cabine. AMARRAR NA CABINE O MAIS LONGE POSSÍVEL DA ABA.



- Abrir a Aba até à posição desdobrada. Com a ajuda de um nível, verificar se a sua posição é completamente vertical. Nessa posição, apertar os parafusos dos esquadros e as barras transversais, tanto na aba como na base da cabine.
- *No caso da saia de 4 seções, um suplemento é incluído para diferentes etapas*



4.2. Instalação eléctrica

A aba rebatível contém um contacto eléctrico de segurança que está normalmente fechado quando a aba está bloqueada na posição horizontal de repouso e fica aberto quando se desbloqueia para ficar na posição de estendida.



O instalador deve associar o contacto à série de seguranças da manobra para permitir que o elevador possa funcionar na manobra normal com a aba bloqueada mecanicamente na posição de repouso com o contacto fechado e permitir apenas o movimento da mesma, se forem cumpridos os restantes requisitos, na manobra de manutenção com o contacto aberto (conforme EN801/2, EN81-21 ou EN81-20)



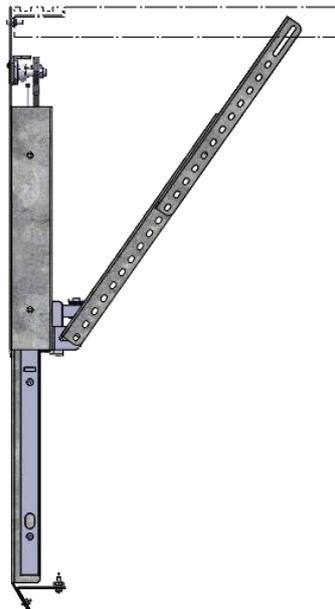
Contacto:

O contacto permanece ligado enquanto a aba estiver em posição horizontal. Desliga-se ao abrir a aba. O contacto deverá estar conectado ao sistema de segurança do elevador.

5. TESTES E VERIFICAÇÕES

Após a montagem da aba realizar-se-ão os testes e verificações seguintes:

- Com a porta de andar aberta e a cabine estacionada a meia altura, actuar com a chave triangular para desbloquear a aba, fazendo-a rodar e abrir-se. Acompanhar o movimento com a mão para evitar movimentos bruscos. Certificar-se de que a aba se abre normalmente até à posição vertical.
- Empurrar manualmente para o interior do recinto com uma força horizontal para se certificar de que está correctamente bloqueada na posição vertical de trabalho.



- Verificar, nesta condição, a impossibilidade de funcionamento do elevador na manobra normal. Verificar o seu funcionamento em velocidade de manutenção, se se derem as restantes condições para o efeito.



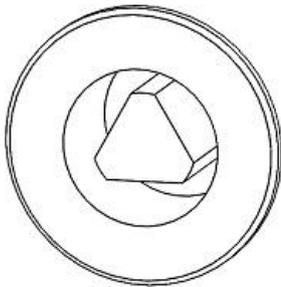
A direction dependent safety switch shall prevent further downwards inspection and rescue movement in the zone where the car apron, if not in horizontal position, can collide

- Em velocidade de manutenção efectuar uma viagem completa para garantir que a aba aberta não interfere com qualquer parte do elevador.
- Situar a cabine do elevador para poder aceder ao fosso do elevador. Daqui, proceder à recolha e abatimento da aba previamente ao desbloqueio manual da mesma, segundo as instruções 6.d e 6.e deste manual.
- Proceder à saída do fosso do elevador e certificar-se de que fica em correcto estado de funcionamento.

6. PROCESSO DE RESGATE

Caso a cabine fique parada, fora da zona de desbloqueio de portas, com pessoas retidas no interior que seja preciso resgatar, proceder-se-á da forma seguinte:

- Tentar mover a cabine até ao nível do andar ou até à zona de desbloqueio das portas. Se for possível, proceder à saída das pessoas fechadas.
- Noutro caso:
 1. Abrir a porta de andar.
 - Abrir a aba usando a chave triangular. Segurar na aba com uma mão para não cair bruscamente.



Triangular lock

OPERATING MANUAL / MODO DE EMPLEO / BEDIENTUNGSANLEITUNG / MODALITÀ D'USO MODE D'EMPLOI / BEDIENTUNGSHANDLEIDING / INSTRUKCIA OBSLUGI / MODO DE UTILIZAÇÃO		
1.- 	2.- 	3.- 
EN: Repositioning the apron only by a lift technician!	EN: Hold the apron with one hand.	EN: Unlock the apron with a triangular key.
ES: Solo un técnico ascensorista puede accionar el mecanismo!	ES: Sujete el faldón con la mano.	ES: Mediante la llave triangular accione el mecanismo.
DE: Die Vorrichtung ist nur von Aufzugstechnikern zu betätigen!	DE: Schürze mit der Hand festhalten.	DE: Vorrichtung mithilfe eines dreieckigen Schlüssels betätigen.
IT: Solo un tecnico ascensorista può azionare il meccanismo!	IT: Sostenere il grembiule con la mano.	IT: Azionare il meccanismo con la chiave triangolare.
FR: Le mécanisme ne peut être activé que par un technicien ascensoriste!	FR: Retenez le chasse-pieds avec la main.	FR: Activez le mécanisme avec la clé triangulaire.
NL: Het stootbord mag uitsluitend door een lifttechnicus terug naar de ingeschoven stand gedaan worden!	NL: Houd het stootbord met één hand vast.	NL: Ontgrendel het stootbord met een driekantsleutel.
PL: Zmiana pozycji fartucha tylko przez technika do dźwigów!	PL: Przytrzymaj fartuch jedną ręką.	PL: Odblokuj fartuch kluczem trójkątnym.
PT: O mecanismo só pode ser accionado por um técnico de elevadores!	PT: Segure na aba com a mão.	PT: Accione o mecanismo recorrendo à chave triangular.
4.- 	5.- 	
EN: Join the extension with the hand.	EN: Release the passengers.	
ES: Acompañe la extensión con la mano.	ES: Rescate a los pasajeros.	
DE: Ausklappen mit der Hand begleiten.	DE: Personen befreien.	
IT: Accompagnare l'apertura con la mano.	IT: Liberare i passeggeri.	
FR: Accompagnez l'extension avec votre main.	FR: Évacuez les passagers.	
NL: Uitschuiven met de hand begeleiden.	NL: Bevrijd de passagiers.	
PL: Dołącz rozszerzenie fartucha ręcznie.	PL: Uwolnij pasażerów.	
PT: Acompanhe a extensão com a mão	PT: Resgate os passageiros.	

- Certificar-se de que a aba está totalmente bloqueada na posição vertical.
- Abrir a porta da cabine e proceder ao resgate das pessoas.





A3: Segundo a norma EN81-1+A3, o fabricante do elevador deve instalar um sistema que cumpra o especificado no ponto 9.11.5

- Após a operação de resgate, certificar-se de que as portas de andar estão devidamente fechadas e levar a cabine até ao andar mais baixo em velocidade de manutenção.
- Do fosso, proceder à recolha da aba e bloqueá-la na posição horizontal da aba, conforme as instruções de uso, verificando o correcto acoplamento do contacto eléctrico.

OPERATING MANUAL / MODO DE EMPLEO / BEDIENUNGSANLEITUNG / MODALITÀ D'USO MODE D'EMPLOI / BEDIENINGSHANDLEIDING / INSTRUKCIA OBSŁUGI / MODO DE UTILIZAÇÃO		
1.- 	2.- 	3.- 
EN: Repositioning the apron only by a lift technician!	EN: Unlock the apron.	EN: Pull up the telescopic part of the apron.
ES: Solo un técnico ascensorista puede accionar el mecanismo!	ES: Desencavar el pasador.	ES: Sujetando desde abajo recoger parte inferior.
DE: Die Vorrichtung ist nur von Aufzugstechniker zu betätigen!	DE: Strägerelemente entriegeln.	DE: Unteren Teil der Schürze einziehen.
IT: Solo un tecnico ascensorista può azionare il meccanismo!	IT: Sbloccare le chiavette.	IT: Sostenendolo dal di sotto, richiudere la parte inferiore del grembiule.
FR: Le mécanisme ne peut être activé que par un technicien ascensoriste!	FR: Déverrouiller les écrous.	FR: Replier a partie inférieure du chasse-pieds en retenant le bas.
NL: Het stootbord mag uitsluitend door een lifttechnicus terug naar de ingeschoven stand gedaan worden!	NL: Ontgrendel het stootbord handmatig.	NL: Trek het telescopisch deel van het stootbord omhoog.
PL: Zmiana pozycji fartucha tylko przez technika do dźwigów!	PL: Odblokuj fartuch ręcznie.	PL: Podciągnij teleskopową część fartucha w górę.
PT: O mecanismo só pode ser accionado por um técnico de elevadores!	PT: Desbloquear a maçaneta.	PT: Segurando por baixo, recolher a parte inferior.

- Proceder à saída do fosso e certificar-se de que o elevador fica em correcto estado de funcionamento.